



FLORIAN PILLER

*Anadolu'nun Etrafında*



### **Anadolu'nun etrafında**

Anadolu, engin, özgür,  
Toprak, kalp ve bir ezgi,  
Başlar, biter ama sürer,  
O büyüleyici sihri.

Efes'te fısıldar zaman,  
Taşlar saklar sonsuz an,  
Konya'da döner düşler,  
Semazenle açar yollar.

Anadolu, engin, özgür,  
Toprak, kalp ve bir ezgi,  
Başlar, biter ama sürer,  
O büyüleyici sihri.

Nemrut Dağı tahta taht,  
Tanrılar bakar gece, gündüz, rahat,  
Göbeklitepe seslenir,  
İnsanlığın ilk izidir.

Anadolu, engin, özgür,  
Toprak, kalp ve bir ezgi,  
Başlar, biter ama sürer,  
O büyüleyici sihri.

Mardin'de kızıl akşam,  
Evler parlar taşlardan,  
Kapadokya gökyüzü,  
Yıldızlarla bir öykü.

Anadolu, engin, özgür,  
Toprak, kalp ve bir ezgi,  
Başlar, biter ama sürer,  
O büyüleyici sihri.

Trabzon'da deniz öper,  
Yeşil, mavi beraber,  
Dağlar söyler, rüzgar gezer,  
İzler kalır, gönül sever.

Anadolu, engin, özgür,  
Toprak, kalp ve bir ezgi,  
Başlar, biter ama sürer,  
O büyüleyici sihri.

### **Rund herum in Anatolien**

Anatolien, weit und frei,  
Erde, Herz und Melodie,  
hier beginnt und endet nie,  
die bezaubernde Magie.

In Ephesus rauscht die alte Zeit,  
Steine flüstern Ewigkeit,  
und in Konya tanzt der Traum,  
der Derwisch dreht sich wie ein Raum.

Anatolien, weit und frei,  
Erde, Herz und Melodie,  
hier beginnt und endet nie,  
die bezaubernde Magie.

Auf Nemrut Dağı thront der Stein,  
Götter blicken still hinein,  
Göbeklitepe ruft so sacht,  
Anfang aller Menschheitsnacht.

Anatolien, weit und frei,  
Erde, Herz und Melodie,  
hier beginnt und endet nie,  
die bezaubernde Magie.

In Mardin glüht das Abendrot,  
Häuser schimmern wie im Lot,  
Kappadokien, Höhlenland,  
trägt die Sterne in der Hand.

Anatolien, weit und frei,  
Erde, Herz und Melodie,  
hier beginnt und endet nie,  
die bezaubernde Magie.

Und in Trabzon küsst das Meer,  
grün und blau, so wunderbar,  
Berge singen, Winde ziehn,  
Spuren bleiben, Herzen blühen.

Anatolien, weit und frei,  
Erde, Herz und Melodie,  
hier beginnt und endet nie,  
die bezaubernde Magie.

### Iznik - Nicaea

Her yönden geldiler,  
yenmek için değil,  
anlamak için.  
Tanrı'yı – kavramak,  
bir şekilde,  
sözlerin arasında,  
suskunluklarda,  
ötekinin bakışında.  
Konuştular,  
sordular,  
şüphe ettiler –  
zayıflıktan değil,  
saygıdan.  
Kimdir bu Oğul?  
Özdeş mi?  
Yaratılmış mı?  
İçeride sessizlik oldu,  
karar verdiklerinde  
karar verilemeyecek olana –  
ancak inanılacak olana.  
Iznik bir adımdı  
yolda  
daha büyük bir şeye doğru,  
hiçbir metnin bütünüyle kavrayamayacağı.

### Ağlayan Çınar

Gölün kıyısında,  
suyun sessiz kaldığı yerde,  
bir çınar ağacı duruyor –  
eğilmiş, ama kırılmamış.  
Sırtında 750 yıl taşıyor,  
yine de onu ağlatan  
bir aşk hikayesi.  
Köklerinin arasında  
hiç söylenmemiş sözler,  
veda edememiş bakışlar yatıyor.  
Eleni. Mehmet.  
Rüzgarın hâlâ fısıldadığı iki isim.  
Tarih tarafından bölünmüş bir köy.  
Çelik kadar soğuk bir anlaşma.  
Nazik ve masum bir aşk –  
sınırlarla parçalanmış,  
toprakta çizilmiş, kalplerde değil.  
İnsanlar göç etti,  
güçlülerin iradesiyle zorla.  
Ama iki kişi kaldı:  
düşüncede, hatıradan,  
çınarın gölgesinde.  
Mehmet – kanayan, ama arayan.  
Eleni – umut eden, ama kaybolmuş.  
Bir hançer. – Bir dal. Bir kader.  
Ağaç her şeyi gördü.  
Ve ağlamaya başladı.  
Her yıl,  
bahar çiçek açtığında,  
gövdesi kanar –  
sadece acıdan değil,  
sonsuz bağlılıktan.  
Bilir ki aşk ölmez.  
Dönüşür –  
köklerde, suda, rüzgarda.  
Seslere kulak ver,  
kulağını ağacın gövdesine daya  
ve duy:  
Sadece iki aşkın hikayesini değil,  
aynı zamanda bir yerin ruhu,  
hiçbir zaman  
doğru dürüst unutmayı öğrenmemiş  
olan.

### Iznik - Nicäa

Sie kamen aus allen Richtungen,  
nicht um zu siegen,  
sondern um zu verstehen.  
Gott – zu begreifen,  
irgend wie da,  
zwischen den Worten,  
in den Pausen,  
im Blick des anderen.  
Sie sprachen,  
fragten,  
zweifelten –  
nicht aus Schwäche,  
sondern aus Ehrfurcht.  
Wer ist dieser Sohn?  
Wesensgleich?  
Erschaffen?  
Drinnen wurde es still,  
als sie beschlossen,  
was nicht beschlossen werden kann –  
nur geglaubt.  
Nicäa war ein Schritt  
auf dem Weg  
zu etwas Grösserem,  
das kein Text ganz fassen kann.

### Die Trauerplatane

Am Ufer des Sees,  
dort, wo das Wasser schweigt,  
steht eine Platane –  
gebeugt, aber nicht gebrochen.  
Sie trägt 750 Jahre im Rücken  
und doch ist es eine Liebesgeschichte,  
die sie zum Weinen bringt.  
Zwischen ihren Wurzeln ruhen  
Worte, die nie gesprochen wurden,  
Blicke, die sich nicht verabschieden durften.  
Eleni. Mehmet.  
Zwei Namen, die der Wind noch heute flüstert.  
Ein Dorf, geteilt durch diese Geschichte.  
Ein Vertrag, kalt wie Stahl.  
Liebe, zart und ohne Schuld –  
zerschlagen von Grenzen,  
gezogen auf Land, nicht auf Herzen.  
Die Menschen zogen fort,  
gezwungen vom Willen der Mächtigen.  
Doch zwei blieben zurück:  
in Gedanken, in Erinnerung,  
im Schatten der Platane.  
Mehmet – blutend, doch suchend.  
Eleni – hoffend, doch verloren.  
Ein Dolch - Ein Ast - Ein Schicksal.  
Der Baum sah alles.  
Und begann zu weinen.  
Jedes Jahr,  
wenn der Frühling blüht,  
blutet sein Stamm –  
nicht aus Schmerz allein,  
sondern aus ewiger Verbundenheit.  
Er weiss, dass Liebe nicht stirbt.  
Sie verwandelt sich –  
in Wurzeln, in Wasser, in Wind.  
Lausche der Stimme,  
lege dein Ohr an das Holz  
und höre:  
Nicht nur die Geschichte zweier Liebender,  
sondern die Seele eines Ortes,  
der nie gelernt hat,  
richtig zu vergessen.

### **Kapadokya**

Bir ülke ki sanki  
yerin içinden konuşur.  
Kayalar yükselir sorular gibi,  
hiçbir zaman tam yanıtlanamayan.  
Peri bacaları – masal değil,  
hatıra aslında.  
Rüzgârın, ateşin, zamanın;  
kalanı şekillendirenin.  
Toz ve esinti  
sütunlarının arasında  
bir zamanlar saklıydı yaşam ve inanç.  
Gürültüyle değil, sessiz ve derinden.  
Kazınmış yumuşak duvarlara  
yeraltı şehirlerinin.  
Karanlık tünellerde  
umudun ışığı titrek.  
Basilius ve Gregor – sadece ad değil,  
taşa işlenmiş izler.  
Bir ülkenin yol işaretleri,  
ki kendisi bir benzetme gibi.  
Kapadokya – bir ad  
ki insan duyar gibi olur,  
çok eski zamanlardan  
gelen bir yankı gibi.  
Zıtlıklardan doğmuş bir yer:  
ışık ve gölge, ateş ve kül.  
Kim burada yürürse, derine yürür –  
vadilerden geçip kendi içine.

### **Mavi Göz**

Küçük inci, sen sadece bir takı değilsin,  
Sen güç ve korumanın sembolüsün.  
Mavi derinliğinde gizli olan,  
Bizi dünyanın kıskanmasından koruyan güçler var.  
Yüzyılların enerjisini taşıyorsun,  
Başka bir zamandan gelen bir miras.  
Fatma'nın Gözüğü,  
Karanlığı görebilen bir bakış,  
Bize her zaman Evrenin koruması altında olduğumuzu hatırlatan.  
Sen, kaybolduğumuz ve tekrar bulduğumuz anların  
Sessiz tanışısın.  
Sen hatırlatansın,  
Gerçek korumanın dışarıdan gelmediğini,  
Ama içeriden geldiğini,  
Kendimize olan net bakışla.  
Böylece seni taşıyoruz,  
Sadece takı olarak değil, kıyafet veya duvarlarda,  
Ama daha derin görmeyi hatırlatan bir işaret olarak,  
Bize rehberlik eden, inanmamızı sağlayan umut eline.

### **Kappadokien**

Ein Land, das wie  
aus dem Innern der Erde spricht.  
Felsen steigen auf wie Fragen,  
die niemand je ganz beantworten kann.  
Feenkamine – nicht Märchen,  
sondern Erinnerung.  
An Wind, an Feuer, an Zeit,  
die formt, was bleibt.  
Zwischen den Säulen  
aus Staub und Wind  
verberg sich einst Leben und Glaube.  
Nicht laut, sondern leise und tief.  
Eingebrannt in weiche Wände  
der unterirdischen Städte.  
In dunklen Gängen  
flackert Hoffnung.  
Basil und Gregor. nicht nur Namen,  
sondern Spuren in Stein.  
Wegweiser in einem Land,  
das selbst wie ein Gleichnis wirkt.  
Kappadokien ein Name,  
den man vernimmt,  
wie ein uraltes Echo  
aus alter Zeit.  
Ein Land, geboren aus Gegensätzen:  
Licht und Schatten, Feuer und Asche.  
Wer hier wandert, wandert tief,  
durch Schluchten ins eigene Innere.

### **Blaues Auge**

Kleine Perle, du bist mehr als nur Schmuck.  
Du bist ein Symbol für Stärke und Schutz.  
In deiner blauen Tiefe verbergen sich  
die Kräfte, die uns davor bewahren,  
vom Neid der Welt erfasst zu werden.  
Du trägst die Energie von Jahrhunderten,  
ein Erbe aus einer anderen Zeit.  
Das Auge der Fatima,  
ein Blick, der das Dunkel sieht,  
der uns erinnert, dass wir immer im Schutz  
des Universums stehen.  
Du bist der stille Zeuge des Moments,  
in denen wir uns verlieren und wiederfinden.  
Du bist die Erinnerung,  
dass der wahre Schutz nicht von aussen kommt,  
sondern von innen,  
durch den klaren Blick auf uns selbst.  
So tragen wir dich,  
nicht nur als Schmuck, an Kleidung oder Wand,  
sondern als Erinnerung tiefer zu sehen.  
An die Hand der Hoffnung,  
die uns führt, zu glauben.

### Myralı Nikola

Sessizce yürüdü  
Mira sokaklarında,  
görölmek için değil,  
görmek için.  
Gizli olan çekti onu:  
boş bir ekmek rafı,  
sessiz gözyaşları,  
fark edilmeyen çocuklar.  
Az konuştu,  
eylemleri konuştu –  
kalbin anlayacağı  
bir dil ile.  
Bir piskopos,  
tahtsız,  
sadece ayaklarıyla  
merhamet yolunda yürüyen.  
Altın düştü  
ihtiyacın açık pencerelerinden –  
görkem için değil,  
bir hayat kurtarmak için.  
Ve bugün, 6 Aralık'ta,  
çocuklar ayakkabılarını kapıya koyar –  
bir hatıra olarak,  
iyiliğın geçmediğini göstermek için.  
Nikola yaşar,  
birisi gizlice verdiğinde,  
onur korunduğında,  
hesapsız verildiğinde.

### Şahmaran

Dağların karanlığında,  
rüzgar eski şarkıları söylerken,  
yılan kadını, Şahmaran yaşar,  
bilgisi yerin derinliklerinde gizlidir.  
Derisi, pullarla parıldar,  
yıldızları yansıtır, ve gözlerinde  
yüzyılların bilgisi parlar.

O, derinliklerde saklı olan gizemdir,  
yılanların bekçisidir,  
yeryüzüne nazik güçlerle dokunur.  
Sesi, rüzgarda bir fısıldama gibi,  
başlangıç ve sonun bilgisini taşır,  
derin ve sakin, acele etmeden.

Şahmaran, toprakla nefes alan,  
hayvanlarla konuşan,  
hayatın ritmini bilen,  
köklerden zirvelere kadar  
uzanan bir bilgisi vardır.  
Zamanın nehrini bir zamanlar dokunan elleri,  
gerçeği arayanlar için şifayı tutar.

Şahmaran, derinliklerden konuşan,  
bize kalpte gizli olan yolu gösterir.  
Sözlerinde yargı yoktur,  
sadece nazik bir uyanış vardır,  
çünkü o bilir ki hayatın her adımı,  
bizi gerçeğe yaklaştırır.

Tıpkı yılanlar gibi derilerini dökerken,  
biz de eski kalıplardan kurtulabiliriz.  
Şahmaran bizleri  
sessizlikte dinlemeye davet eder,  
ve her sonun içinde  
yeni bir başlangıcın yaşadığını  
fark etmemizi sağlar.

### Nikolaus von Myra

Er ging leise  
durch die Gassen von Myra,  
nicht, um gesehen zu werden,  
sondern um zu sehen.  
Das Verborgene zog ihn an.  
Das leere Brotfach,  
die stillen Tränen,  
die unbeachteten Kinder.  
Er sprach wenig,  
seine Taten redeten,  
die Sprache,  
die das Herz verstand.  
Ein Bischof,  
ohne Thron,  
nur seine Füße,  
die den Weg der Barmherzigkeit gingen.  
Gold fiel  
durch offene Fenster der Not.  
Nicht zum Glanze,  
sondern um Leben zu retten.  
Und heute, am 6. Dezember,  
stellen Kinder ihre Schuhe vor die Tür,  
zur Erinnerung,  
dass Güte nicht vergeht.  
Nikolaus lebt,  
wo jemand heimlich schenkt,  
wo Würde bewahrt wird,  
wo man gibt, ohne zu zählen.

### Şahmaran

Im Dunkel der Berge, wo der Wind alte Lieder singt,  
lebt die Schlangenfrau, Shamaran,  
deren Weisheit tief in der Erde ruht.  
Ihre Haut, von Schuppen glänzend,  
spiegelt die Sterne wider,  
und in ihren Augen leuchtet  
das Wissen der Jahrhunderte.

Sie ist das Geheimnis,  
das in den Tiefen verborgen liegt,  
die Hüterin der Schlangen,  
die die Erde mit sanften Kräften durchziehen.  
Ihre Stimme, wie ein Flüstern im Wind,  
trägt das Wissen von Anfang und Ende,  
tief und ruhig, ohne Hast.

Shamaram, die mit der Erde atmet,  
mit den Tieren spricht,  
die den Rhythmus des Lebens kennt,  
der von den Wurzeln bis zu den Gipfeln reicht.  
Ihre Hände, die einst den Fluss der Zeit berührten,  
halten die Heilung für die,  
die den Mut haben, Wahrheit zu suchen.

Shamaram, die aus der Tiefe spricht,  
zeigt uns den Weg,  
der im Herzen verborgen liegt.  
In ihren Worten liegt kein Urteil,  
nur ein sanftes Erwecken,  
denn sie weiss, dass jeder Schritt im Leben  
uns näher zur Wahrheit führt.

So wie die Schlangen sich häuten,  
so dürfen auch wir uns  
von alten Mustern befreien.  
Shamaram lädt uns ein,  
in die Stille zu lauschen,  
und zu erkennen,  
dass in jedem Ende ein neuer Anfang liegt.

## Antakya'nın Çocukları

Gözlerinde bir şey var  
kelimelerin anlatamayacağı kadar bilen.  
Sokaklarda oynarlar,  
hafif bir neşeyle,  
bir yerlerden gelen—  
belki de içlerinde yaşayan  
bir hatıradan.

Hiç yaşamadıkları  
şeyleri anlatırlar,  
ama yine de bilirler  
orada bir zamanlar olduklarını,  
aynı toprağı adımladıklarını,  
aynı sessiz sokaklardan geçtiklerini.  
Derler ki ruhları daha önce buradaydı,

çoktan kaybolmuş adımlar geri gelir,  
bu dünyaya, bu yere yeniden.  
Belki sadece bir inançtır bu—  
her şeyin döndüğüne dair,  
hiçbir şeyin tamamen kaybolmadığına,  
hep geri döndüğüne,  
başka bir hayatta.

Çocuklar taşır hatıraları  
anlatamayacakları,  
her nefeste,  
her kahkahada,  
her acıda.  
Yaşarlar,  
dünyayı nasıl görüyorlarsa,  
dünya da  
onları hep öyle görmüştür.

Ama rüyalarında  
bu geri dönüş ağır gelir,  
sanki yara izleri taşırlar  
kendilerine ait olmayanhayatlardan.  
Gülerler —  
ama bir titreme vardır içinde,  
sanki sevinç  
dar gelen bir elbisedir.

## 6 Şubat 2023 – Antakya'da Deprem

Toprak aniden ve şiddetle yarılr,  
bildiğimiz her şey  
dağılır,  
geri gelmesi mümkün olmayan  
şeyler.

Antakya – sokaklar,  
bu kadar çok hikâye taşıyan,  
yerle yutulmuş,  
sanki  
sürekli sandığımız her şeyi  
yırtıp atmak ister gibi.

Molozlar ve tozların arasında  
yeni bir şey doğar,  
geriye kalandan değil,  
ama her şeye rağmen  
devam etme kararlılığından.

Şehir ölü değil, devam ediyor.  
Yıkılmış duvarlarda değil,  
tutmaya çalışan ellerde,  
ve kapanmayan  
kalplerde.

Ve acı derinlerde olsa da,  
yanmaya devam eden bir ışık var,  
umutla,  
yeniden dirileceğimize dair,  
kül ve kohlardan.

## Die Kinder von Antakya

In ihren Augen ist etwas, das mehr weiss,  
als Worte es sagen können.  
Sie spielen in den Strassen,  
mit einer Leichtigkeit,  
die von irgendwoher kommt,  
vielleicht aus einer Erinnerung,  
die tief in ihnen wohnt.

Sie sprechen von Dingen,  
die sie nie erlebt haben,  
aber irgendwie wissen sie,  
dass sie da waren,  
dass sie schon einmal gingen,  
über den gleichen Boden,  
durch die gleichen Strassen, die jetzt still sind.

Sie sagen, dass ihre Seelen schon einmal hier waren,  
dass Schritte die längst verklungen, zurückkehren,  
wieder in diese Welt, wieder an diesen Ort.  
Vielleicht ist es nur der Glaube,  
dass alles in einem Kreis verläuft,  
dass nichts wirklich verschwindet,  
sondern immer wiederkommt,  
in einem neuen Leben.

Die Kinder tragen Erinnerungen,  
die sie nicht erklären können,  
in jedem Atemzug,  
in jedem Lachen,  
in jedem Schmerz.  
Sie leben weiter  
wie sie die Welt sehen,  
so wie sie schon immer gesehen wurden.

Doch in ihren Träumen  
ist das Wiederkommen schwer,  
als würden sie Narben tragen  
aus Leben, die ihnen nicht gehören.  
Sie lachen –  
doch da ist ein Zittern darin,  
als wäre Freude  
ein Kleid, das zu eng sitzt.

## 6. Februar 2023 – Erdbeben in Antakya

Der Boden bricht auf,  
plötzlich und gewaltsam,  
alles, was wir kannten,  
fällt auseinander,  
Dingen, die sich nicht  
wieder zusammenfügen lassen.

Antakya – die Strassen,  
die so viele Geschichten trugen,  
werden von der Erde verschlungen,  
als ob sie alles wegriessen wollte,  
was wir für beständig hielten.

Zwischen den Trümmern und dem Staub  
wird etwas Neues geboren,  
nicht aus dem, was übrigbleibt,  
sondern aus der Entschlossenheit,  
weiterzumachen, trotz allem.

Die Stadt ist nicht tot, sie lebt weiter.  
Nicht in den zerfallenen Mauern,  
sondern in den Händen, die halten,  
in den Herzen,  
die sich nicht verschliessen.

Und auch wenn der Schmerz noch tief sitzt,  
gibt es das Licht, das weiter brennt,  
in der Hoffnung,  
dass wir wieder auferstehen,  
aus Asche und Glut.

### Hatay'daki Musa Ağacı

Toprağa derin kök salmış bir ağaç,  
anlatılmasına gerek olmayan bir hikâyeyle.  
Sadece durur orada, sessiz ve sağlam,  
zamanın hep yanında bir yoldaş gibi.  
Kendinden öte anılar taşır.

Musa Ağacı —  
yüzyılların sessiz tanığı,  
göğe uzanmayan dallarıyla,  
ama kökleriyle derinlere iner  
tıpkı bizi ayakta tutan inanç gibi.

Sular yarıldığında da buradaydı,  
insanlar geçmişten kurtulurken.  
Ağaç kaldı, sessiz bir sabitlik,  
her şey değişirken.  
Hâlâ ayakta — yaşlı ve bilge.

Yanında hissedersin  
Harun'un ve Musa'nın inancını,  
sessiz ve kendini göstermeyen.  
Hissedebiliyor musun?  
Bu ağaçtan yayılan gücü?

### Halfeti'nin Siyah Gülleri

Fırat Nehri'nin kıyısında,  
güller büyür,  
çiçekler, gece kadar siyah.  
Bir dokunuş mistisizm,  
tarihi fısıldar.  
Kökleri derinlere iner,  
sessizliğin hüküm sürdüğü ve bilgelik olan yere.

Siyah güller,  
gölge ve yıldız gibi,  
sonsuz kalan hayatın tanıkları.  
Ölüm karşısında,  
uyanık kalırlar,  
zamanın durduğu yerde.

Halfeti'nin bahçesinde,  
siyah güller açar,  
geçmiş zamanların yankısını taşır.  
Çiçeklerinde,  
hayat yansır,  
sonsuzluğa bir anlık bakış gibi.

### Der Moses-Baum in Hatay

Ein Baum, der tief in der Erde verwurzelt ist,  
mit seiner Geschichte, die nicht erzählt werden muss.  
Er steht einfach da, fest und ruhig,  
wie ein ständiger Begleiter der Zeit.  
Er trägt Erinnerungen, die weit über ihn hinausgeht.

Der Moses-Baum,  
ein stummer Zeuge von Jahrhunderten,  
mit Ästen, die den Himmel nicht erreichen,  
aber Wurzeln, die tief in den Boden greifen,  
so wie der Glaube, der uns hält.

Er stand hier, als das Wasser sich teilte,  
als Menschen sich von der Vergangenheit befreiten.  
Der Baum blieb, eine stille Konstante,  
während alles andere sich veränderte,  
heute steht er noch, alt und weise.

In seiner Nähe spürt man den Glauben  
von Aaron und Mose,  
still und unaufdringlich,  
kannst du sie spüren,  
die Kraft, die von ihm aus geht.

### Die Schwarzen Rosen von Halfeti

Am Ufer des Euphrat,  
wachsen Rosen,  
Blüten, tief Schwarz wie die Nacht.  
Ein Hauch von Mystik,  
sie flüstern Geschichte.  
Ihre Wurzeln greifen tief hinab,  
wo Stille herrscht, und Weisheit.

Die schwarzen Rosen,  
wie Schatten und Stern,  
Zeugen von Leben,  
das unendlich bleibt.  
Im Angesicht des Todes,  
Bleiben sie wach,  
wo die Zeit verweilt.

In Halfeti's Garten  
schwarzen Rosen blühen,  
tragen das Echo vergangener Zeit.  
In ihren Blüten  
spiegelt sich das Leben,  
wie ein flüchtiger Blick  
auf die Ewigkeit.

### İbrahim ve Balıklıgöl

Şanlıurfa seması altında  
İbrahim yürüdü, arayarak  
bildiğinden daha fazlasını.  
Derinlerde yankılanan bir çağrı,  
her korkudan güçlü,  
her sorudan büyük.

Balıklıgöl  
bir mucizeyi hatırlatır.  
Burada İbrahim ateşte durdu;  
alevler ona dokunmadı.  
Kızgın kömürler suda tısladı  
ve balıklara dönüştü.

Gölde yüzen balıklar  
sessizce daireler çizer,  
kutsal kabul edilir,  
inancın hatırası  
her şeyi aşan,  
en büyük sınavı bile.

Bu yerde  
tarih yaşamaya devam eder.  
Suyun sesi,  
sessiz balıklar—  
İbrahim'i anlatır,  
onun inancını ve güvenini.

Alevlere direnen inanç  
zamanla sürer, yol bilinmese bile.  
Kutsal balıklar yüzmeye devam eder,  
canlı bir hatıra  
inancın gücü  
bugün bile bizi taşıyan.

### Göbeklitepe

Göbeklitepe'nin tepelerinde  
bizden daha fazlasını bilen bir şey yatıyor.  
Hikâyeler anlatan taşlar,  
bizi aşan,  
her şeyin anlamını kavramadan önce.

Sütunlar sessizce duruyor,  
bir zamanın tanıkları,  
insanın toprağın içinde ilahi olanı hissettiği.  
İfade edilemeyen yakalamak için inşa edilmiş  
sütunlar,  
bizi aşan şeyi.

Göbeklitepe bir mekân,  
bilinmeyenin canlandığı yer.  
Taşlara oyulmuş semboller  
bize hatırlatıyor: Ayrı değiliz,  
her şeyin bir parçasıyız.

Tepelerden esen rüzgar,  
anlatıyor hikâyeleri  
henüz anlayamadığımız.  
Ama belki de önemli değil  
cevabı bilmek.

Belki de mesele  
bu anı hissetmek,  
bağlantı duygusunu,  
bize diyen  
önümüzde her zaman bir yol vardı.

Göbeklitepe bize gösteriyor  
ilk anlam arayanların biz olmadığını.  
Sorularımız yeni değil,  
sonsuz.

Ve yürüdüğümüz yol  
uzun zaman önce yürünmüş  
taşlarda,  
toprakta,  
rüzgarda.

### Abraham und Balıklıgöl

Unter dem Himmel von Şanlıurfa  
ging Abraham, auf die Suche nach etwas,  
das mehr war als alles, was er kannte.  
Ein Ruf, der tief in ihm widerhallte,  
stärker als jede Angst,  
grösser als jede Frage.

Der Teich von Balıklıgöl,  
erinnert uns an ein Wunder.  
Hier stand Abraham einst im Feuer,  
die Flammen ihn nicht berührten.  
Die glühende Kohle zischte im Wasser  
Und wurde zu Fischen.

Die Fische in Teich  
schwimmen still ihre Kreise,  
gelten als heilig,  
sind Erinnerung für den Glauben,  
der alles überwindet,  
selbst die grösste Prüfung.

An diesem Ort,  
lebt die Geschichte weiter.  
Das Rauschen des Wassers,  
die stummen Fische –  
sprechen von Abraham,  
von seinem Glauben und seinem Vertrauen.

Der Glaube, der die Flammen überstand,  
überdauert die Zeit, selbst wenn der Weg unbekannt.  
Die heiligen Fische schwimmen weiter,  
als lebendige Erinnerung  
an die Stärke des Glaubens,  
der uns auch heute noch trägt.

### Göbeklitepe

In den Hügeln von Göbeklitepe  
liegt etwas, das mehr weiss als wir.  
Steine, die Geschichten erzählen,  
die uns übersteigen,  
bevor wir den Sinn von allem erkannten.

Die Säulen stehen still,  
zeugen von einer Zeit,  
in der der Mensch das Göttliche in der Erde spürte.  
Säulen gebaut, um das Unaussprechliche zu fassen,  
das, was über uns hinausgeht.

Göbeklitepe ist ein Raum,  
in dem das Unbekannte lebendig wird.  
Die Symbole, die in den Steinen gemeisset sind  
uns erinnern: Wir sind nicht getrennt,  
sondern Teil von allem.

Der Wind, der über die Hügel zieht,  
flüstert Geschichten,  
die wir noch nicht verstehen.  
Aber vielleicht ist es nicht wichtig,  
die Antwort zu kennen.

Vielleicht geht es darum,  
diesen Moment zu spüren,  
dieses Gefühl von Verbindung,  
das uns sagt,  
dass ein Weg immer schon vor uns lag.

Göbeklitepe zeigt uns,  
dass wir nicht die Ersten sind,  
die nach dem Sinn suchen.  
unsere Fragen sind nicht neu,  
sondern ewig.

Und der Weg, den wir gehen,  
ist schon längst gegangen  
in den Steinen,  
im Boden,  
im Wind.

## Mardin

Renkli pazarlar, şiir gibi dokunmuş sokaklar,  
Mardin'in güzelliği, kalpte derinlerde yaşayan.  
Minareler gururla yükselir,  
Amethyst ve altın dokunuşuyla boyanmış bir gökyüzü.

Taş sanatı, zamanın dışından şekillenen,  
Mardin, güzelliğın geniş ve uzak olduđu bir şehir.  
İpek Yolu, yüzyıllar boyunca sırlar fısıldar,  
Mimari, canlı ve korunmuş hikayeler anlatır.

Sokakların karmaşasında, kültürlerin keşiştiği yerde,  
Mardin, büyüleyen ve mutlu eden bir incidir.  
Işık, eski taşlar üzerinde dans eder,  
Bir renk mozağı, günü dolduran.  
Mardin'de, geçmiş ve şimdi sarılır,

Bir şehir, güzelliğın sallanıp savrulduđu yer.  
Zeytinliklerden ve tepelerden,  
Mardin, güzellik rüzgarla savrulur.  
Bir şehir, zamanı zarafetle örtendir,  
Mardin'de, güzellik asla kaçmaz.

## Diyarbakır'daki Sesler

Diyarbakır'ın mağaralarında  
peygamberlerin bilgeliği yaşar,  
bir zamanlar burada yollarında yürüyen,  
tüm belirsizliklerin ortasında devam eden.

İlyas, rüzgarı duyan,  
gerçeğı arayan,  
ve anladı ki gerçek anlayış  
fırtınada değil, kalbin sessizliğindedir.

Hezekiel, vizyon sahibi,  
kırık düşlerde yaşamı gördü,  
ve biliyordu ki umut  
her zaman yeniden filizlenir.

Harun, rahip,  
gerçek bağıın  
güçte ya da kurallarda değil,  
birbirine hizmet etmekte olduğunu anladı.

Daniel, bilge,  
tehlike karşısında,  
bize öğretti ki gerçek huzur  
kontrolde değil, güvendedir.

Yunus, karanlıkta kaybolmuş,  
anlamak için derinlere inmek zorunda kaldı ki  
her zaman yeniden yükselebiliriz,  
eğer kendimizi açarsak.

Peygamberlerin sesleri burada yaşıyor,  
Diyarbakır'ın havasında,  
bizde, verdiğimiz her kararda.  
Mesajları yankılanmaya devam ediyor.

## Mardin

Bunte Basare, Gassen wie Gedichte gewebt,  
Die Schönheit Mardins, die tief im Herzen lebt.  
Minarette ragen stolz empor,  
ein Himmel, gemalt mit einem Hauch von Amethyst und Gold.

Steinerne Kunst, geschliffen vom Zahn der Zeit,  
Mardin, eine Stadt, in der die Schönheit weit und breit.  
Die Gassen flüstert Geheimnisse durch die Jahrhunderte.  
Die Architektur erzählt Geschichten, lebendig und behütet.

Im Gewirr der Strassen, wo Kulturen sich kreuzen:  
Mardin, eine Perle, die uns fasziniert und erfreut.  
Das Licht spielt auf den alten Steinen,  
ein Mosaik aus Farben, die den Tag verleih'n.  
In Mardin, wo Vergangenheit und Gegenwart sich schmiegen,

Eine Stadt, in der die Schönheit sich wiegt und wiegen.  
Durch Olivenhaine und auf Hügelhöhen,  
Mardin, wo die Schönheit sich im Wind verweht.  
Eine Stadt, die Zeit in Eleganz verschleiert,  
in Mardin wird die Schönheit niemals vergeht.

## Die Stimmen in Diyarbakır

In den Hölen von Diyarbakır  
lebt die Weisheit der Propheten,  
die hier einst ihre Wege gingen,  
inmitten aller Ungewissheit wieder.

Elia, der den Wind hörte,  
der nach Wahrheit suchte  
und erkannte, dass die wirkliche Erkenntnis  
nicht im Sturm liegt, sondern in der Stille des Herzens.

Ezechiel, der Visionär,  
sah das Leben in den zerbrochenen Träumen,  
und wusste, dass Hoffnung  
sich immer wieder neu entfaltet.

Aaron, der Priester,  
wusste, dass wahre Verbindung  
nicht in Macht oder Regeln liegt,  
sondern im Dienst aneinander.

Daniel, der Weise,  
der im Angesicht der Gefahr  
uns lehrte, dass der wahre Frieden  
im Vertrauen liegt, nicht in der Kontrolle.

Jona, der sich im Dunkeln verlor,  
und tief sinken musste, um zu erkennen,  
dass wir immer wieder aufsteigen können,  
wenn wir uns dafür öffnen.

Die Stimmen der Propheten, sie leben hier,  
in der Luft von Diyarbakır,  
in uns, in allem, was wir entscheiden.  
Ihre Botschaft klingt weiter.

### **Ahtamar Kilisesi**

Van Gölü'ndeki adada,  
geniş su alanlarıyla çevrili,  
Aghtamar duruyor,  
taş ve inancın birleştiği bir yer.

Gölün dalgaları gökyüzünü yansıtır,  
ve bu huzur içinde, mekan kendiliğinden konuşur.  
Kilise, çoktan geçmiş bir zamandan bahseder,  
her taşın umut taşıdığı bir zaman.

Işık, unutulmuş sembollerini aydınlatır,  
insan ve Tanrı arasındaki  
derin bağdan bahseder.  
Taşa kazınmış dua.

Su genişliğiyle  
ve gökyüzünün sonsuzluğuyla,  
bir sembol var  
hem ayrılık hem de birlik için.

Kilise sağlam duruyor,  
ama su hatırlatır bize,  
her şey akar,  
biz sadece bütünü oluşturan bir parçayız.

### **Rize'deki Çay Tarlaları**

Rize'nin tepelerinde,  
sis dağları nazikçe sarar,  
çay büyür,  
doğanın sessizliğinden toplanır.

Her bitki anlatır  
büyümeyi, beklemeyi,  
mevsimlerin ritmini.

Dikkatle toplanan yapraklar,  
sadece tat taşımaz,  
aynı zamanda sabır taşır,  
anın içinde olma yeteneği.

Sis, tepelere hayat veren,  
bizi daha derin bir şeyle bağlar,  
doğanın sakin bilgeliğiyle.

Çay döküldüğünde,  
her yudumun  
sadece tat değil,  
daha fazlası olduğunu anlarız.

### **Die Kirche auf Aghtamar**

Mitten im Van-See,  
umgeben von weiten Wasserflächen,  
liegt Aghtamar,  
ein Insel, auf der Stein und Glaube sich vereinen.

Die Wellen des Sees spiegeln den Himmel,  
und in dieser Ruhe spricht der Raum für sich.  
Die Kirche erzählt von einer längst vergangenen Zeit,  
wo jeder Stein Hoffnung trägt,

Das Licht erhellt vergessenen Symbole,  
die von einer tiefen Verbindung  
zwischen Menschen und Gott erzählen.  
Gebet in Stein gemeißelt.

Zwischen der Weite des Wassers  
und der Unendlichkeit des Himmels.  
Ein Symbol  
für Trennung und Einheit zugleich.

Die Kirche steht fest,  
aber das Wasser erinnert uns,  
dass alles fließt,  
dass wir nur ein Teil vom Ganzen sind.

### **Rize - Çay**

In den Hügeln von Rize,  
wo Nebel die Berge sanft umhüllt,  
wächst der Tee,  
gepflückt aus der Stille der Natur.

Jede Pflanze erzählt  
vom Wachsen, vom Warten,  
vom Rhythmus der Jahreszeiten.

Die Blätter, die sorgfältig geerntet werden,  
tragen nicht nur Geschmack,  
sondern auch Geduld,  
die Fähigkeit, im Moment zu sein.

Der Nebel, der den Hügeln Leben verleiht,  
verbindet uns mit etwas Tieferem,  
mit der ruhigen Weisheit der Natur.

Wenn der Tee aufgegossen wird,  
verstehen wir,  
dass jeder Schluck  
mehr ist als nur Geschmack.

### **Diyojen Sinop'ta**

Sinope'nin sokaklarında,  
hayat basit ve hamken,  
Diyojen yaşardı,  
sadece kendisiyle  
dünyanın gözleri önünde.  
Bir şarap fıçısında yaşardı,  
özgürlükte ve anın açıklığında.

Bir gün, imparator geldiğinde,  
güç sahibi bir adam,  
her şeyi yönetebileceğini sanan,  
Diyojen ile karşılaştı,  
hiçbir şey istemeyen  
ama sahip olduğu tek şeyin  
güneş olduğuna inanan.

İmparator önünde durdu,  
gururla,  
ve Diyojen'den ne istediğini sordu.  
Diyojen ona baktı,  
bakışı deniz kadar sakin  
ve rüzgar kadar keskin.  
"İşimden çık," dedi.

Diyojen, ihtiyacı olan her şeye sahipti,  
ama hiçbir şey sahibi değildi.  
Onun güneşi ünlük,  
zenginlik,  
güç değil –  
ama basit bir yaşam.

Anlamıştı,  
gerçek özgürlük  
sahiplikte değil,  
bırakmada yatar.  
Ve bu özgürlükte,  
sarsılmaz bir şekilde yaşadı,  
imparator onun önünde dursa bile..

### **Diogenes in Sinope**

In den Strassen von Sinope,  
wo das Leben einfach und roh war,  
lebte Diogenes,  
der mit nichts mehr als sich selbst  
vor den Augen der Welt stand.  
Er lebte in einem Weinfass,  
in Freiheit und Klarheit des Augenblicks.

Eines Tages, als der Kaiser kam,  
ein Mann von Macht,  
der glaubte, er könne über alles herrschen,  
traf auf Diogenes,  
der nichts anderes wollte,  
als das, was ihm gehörte –  
die Sonne.

Der Kaiser stand vor ihm,  
voller Stolz,  
und fragte, was Diogenes von ihm wolle.  
Diogenes sah ihn an,  
sein Blick war so ruhig wie das Meer  
und so scharf wie der Wind.  
„Gehe mir aus der Sonne,“ sagte er.

Diogenes hatte alles,  
was er brauchte,  
und doch besass er nichts.  
Seine Sonne war nicht der Ruhm,  
nicht die Reichtümer,  
nicht die Macht –  
sondern das einfache Leben.

Er hatte verstanden,  
dass wahre Freiheit  
nicht im Besitz liegt,  
sondern im Loslassen.  
Und in dieser Freiheit  
lebte er unerschütterlich,  
auch wenn der Kaiser vor ihm stand.

## **Istanbul'a Dönüş**

Uzanır Anadolu diyarı  
Dağlar ovalar taşın sarı  
Her köşede tarih fısılda  
İnsanoğlunun ilk adımları

Doğudan düşler uyanır  
İstanbul ışıkla yanar  
Zamanla köprü kurulur  
Batiya yol alır rüzgar

Güneş iner geniş ova  
Kervan izi sürer yola  
Göbekli Tepe çağırır sesi  
Tarihin kalbi buradadır

Doğudan düşler uyanır  
İstanbul ışıkla yanar  
Zamanla köprü kurulur  
Batiya yol alır rüzgar

Gemi kalkar,  
gece berrak  
Eminönü bize çabuk yakın  
Köprüler parlar, ışıklar akar  
Dünyanın kalbi bura atar

Loğodan düşler uyanır  
İstanbul ışıkla yanar  
Zamanla köprü kurulur  
Batiya yol alır rüzgâr

Minareler,  
kubbeler ışık  
Konstantin,  
Bizans, Sultanlık  
Doğu ile Batı birleşir  
Tarihle gelecek kaynaşır

Doğudan düşler uyanır  
İstanbul ışıkla yanar  
Zamanla köprü kurulur  
Batiya yol alır rüzgar

Orient Express'le yol alırız  
Geceyi delip ufka varırız  
Bahset selamlar renk kıyısında  
Ama kalbimiz hep doğudadır aslında

Doğudan düşler uyanır  
İstanbul ışıkla yanar  
Zamanla köprü kurulur  
Batiya yol alır rüzgar

## **Rückkehr nach Istanbul**

Es erstreckt sich das Land Anatolien  
Berge, Ebenen, gelber Stein  
An jeder Ecke flüstert Geschichte  
Die ersten Schritte der Menschheit

Im Osten erwachen Träume  
Istanbul erglüht im Licht  
Mit der Zeit wird eine Brücke gebaut  
Der Wind zieht weiter nach Westen

Die Sonne sinkt über die weite Ebene  
Karawanspuren folgen dem Weg  
Göbekli Tepe ruft mit seiner Stimme  
Das Herz der Geschichte ist hier

Im Osten erwachen Träume  
Istanbul erglüht im Licht  
Mit der Zeit wird eine Brücke gebaut  
Der Wind zieht weiter nach Westen

Das Schiff legt ab,  
die Nacht ist klar  
Eminönü ist uns ganz nah  
Brücken leuchten, Lichter fließen  
Hier schlägt das Herz der Welt

Im Osten erwachen Träume  
Istanbul erglüht im Licht  
Mit der Zeit wird eine Brücke gebaut  
Der Wind zieht weiter nach Westen

Minarette,  
Kuppeln im Licht  
Konstantin,  
Byzanz, Sultanat  
Osten und Westen vereinen sich  
Geschichte und Zukunft verschmelzen

Im Osten erwachen Träume  
Istanbul erglüht im Licht  
Mit der Zeit wird eine Brücke gebaut  
Der Wind zieht weiter nach Westen

Mit dem Orient-Express reisen wir  
Durchbrechen die Nacht und erreichen den Horizont  
Der Bosphorus grüßt an farbigen Ufern  
Doch unser Herz bleibt im Osten

Im Osten erwachen Träume  
Istanbul erglüht im Licht  
Mit der Zeit wird eine Brücke gebaut  
Der Wind zieht weiter nach Westen





